

C-449

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-449

An Act to amend the Nuclear Energy Act and the
Nuclear Safety and Control Act

First reading, September 22, 2003

C-449

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-449

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi
sur la sûreté et la réglementation nucléaires

Première lecture le 22 septembre 2003

MR. CHATTERS

M. CHATTERS

SUMMARY

This enactment amends the *Nuclear Energy Act* and the *Nuclear Safety Control Act* in order to bring Atomic Energy of Canada Limited, the federal organization responsible for research, development and marketing of nuclear energy, and the Canadian Nuclear Safety Commission, the regulator of nuclear matters, accountable to different Ministers. Currently, these bodies are accountable to the Minister of Natural Resources. With the enactment, Atomic Energy of Canada Limited would be accountable to the Minister of Industry and the Canadian Nuclear Safety Commission, to the Minister of the Environment. The enactment also permits the transfer of shares of Atomic Energy of Canada Limited held by the Minister of Natural Resources to the Minister of Industry.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'énergie nucléaire* et la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* afin qu'Énergie atomique du Canada, l'organisme fédéral responsable de la recherche sur l'énergie nucléaire, de son exploitation et de sa commercialisation, ainsi que la Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'organisme de réglementation des questions nucléaires, relèvent de ministres différents. À l'heure actuelle, ces organismes relèvent du ministre des Ressources naturelles. Avec les modifications, Énergie atomique du Canada relèvera du ministre de l'Industrie et la Commission canadienne de sûreté nucléaire, du ministre de l'Environnement. Le texte prévoit également le transfert au ministre de l'Industrie des actions d'Énergie atomique du Canada détenues par le ministre des Ressources naturelles.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-449

PROJET DE LOI C-449

An Act to amend the Nuclear Energy Act and
the Nuclear Safety and Control Act

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et
la Loi sur la sûreté et la réglementation
nucléaires

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Nuclear
Amendment Act, 2003*.

5

1. *Loi de 2003 modifiant les lois nucléaires.*

Titre abrégé

R.S., c. A-16

NUCLEAR ENERGY ACT

LOI SUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

L.R., ch. A-16

**2. The definition “Minister” in section 2
of the *Nuclear Energy Act* is replaced by the
following:**

**2. La définition de « ministre », à l'article 2
de la *Loi sur l'énergie nucléaire*, est
remplacée par ce qui suit :**

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Industry;

« ministre » Le ministre de l'Industrie.

« ministre »
“Minister”

**3. The Act is amended by adding the
following after section 11:**

**3. La même loi est modifiée par
adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :**

Transfer of
shares

11.1 (1) Any shares of the company Atomic
Energy of Canada Limited that are held or
owned by the Minister of Natural Resources
under subsection 11(1) as it read immediately
before the coming into force of this section are
hereby transferred to the Minister of Industry
who is hereby authorized to acquire the shares.

15

11.1 (1) Toutes les actions d'Énergie
atomique du Canada détenues par le ministre
des Ressources naturelles en vertu du
paragraphe 11(1), dans la version de celui-ci
immédiatement avant l'entrée en vigueur du
présent article, sont transférées au ministre de
l'Industrie qui est autorisé à les acquérir.

Transfert des
actions

Registration
and holding of
shares

(2) The shares transferred to the Minister by
subsection (1) shall be registered in the books
of the company Atomic Energy of Canada
Limited in the name of the Minister and shall
be held or owned, as the case may be, by the
Minister in trust for Her Majesty in right of
Canada.

25

(2) Les actions transférées au ministre en
vertu du paragraphe (1) sont inscrites aux livres
de la compagnie Énergie atomique du Canada
au nom du ministre et il les détient en fiducie
pour Sa Majesté du chef du Canada.

Inscription et
détention des
actions

1997, c. 9

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION
NUCLÉAIRES

1997, ch. 9

4. The definition “Minister” in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act* is replaced by the following:

4. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, est remplacée par ce qui suit :

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of the Environment.

« ministre » Le ministre de l’Environnement.

« ministre »
“Minister”

5